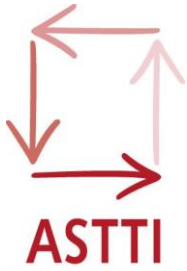


Frau Bundesrätin Karin Keller-Sutter  
Eidgenössisches Justiz- und  
Polizeidepartement  
Bundeshaus West  
3003 Bern

Bern, 17.3.2020



Schweizerischer Übersetzer-, Terminologien- und Dolmetscher-Verband  
Association Suisse des Traducteurs, Terminologues et Interprètes  
Associazione Svizzera Traduttori, Terminologi e Interpreti  
Associazion Svizra dals Traducturs, Terminologs ed Interpretis

## **Wirtschaftliche Folgen der Coronavirus-Pandemie für selbstständige Dolmetscher/-innen**

Sehr geehrte Frau Bundesrätin  
Liebe Berufskollegin,

Leider sehen wir uns gezwungen, uns in einer Angelegenheit an Sie zu wenden, die uns derzeit alle beschäftigt: die wirtschaftlichen Folgen der Coronavirus-Pandemie.

Die Mitglieder des ASTTI sind, wie Sie, ausgebildete Simultandolmetscher/-innen und sind mit ihrer Tätigkeit direkt von der Veranstaltungs- und Eventbranche abhängig. Diese Branche wird durch die aktuelle Situation besonders hart getroffen.

Seit Anfang März werden fast alle Anlässe, bisweilen sehr kurzfristig, abgesagt. Die Absagen ziehen sich bereits bis in den Sommer.

Nur in den seltensten Fällen können wir bei Absagen ein Ausfallhonorar erhalten. Das bedeutet, dass wir bereits jetzt mit ganz erheblichen Einkommensverlusten zu kämpfen haben. Dies gilt umso mehr, als uns diese Krise direkt zu Beginn der wichtigsten und üblicherweise einkommensstärksten Arbeitssaison trifft.

Für viele unserer Mitglieder könnte diese Situation existenzbedrohlich werden.

Ein solcher Fall ist von keiner Versicherung abgedeckt. Selbstständig Erwerbende und Geschäftsführende einer GmbH haben darüber hinaus gem. AVIG keinen Anspruch auf Kurzarbeitsentschädigung.

Aus den Medien erfährt man, dass für die Veranstaltungs- und Eventbranche Lösungen erarbeitet werden sollen. Unsere Branche findet hier leider keine Erwähnung.

Daher möchten wir Sie dringend ersuchen, bei der Erarbeitung von Massnahmen auch unseren Berufsstand mit einzubeziehen.

Für Ihren Einsatz und Ihre Bemühungen danken wir Ihnen bereits im Voraus sehr herzlich und wünschen Ihnen weiterhin viel Erfolg!

Bleiben Sie gesund!

SCHWEIZER ÜBERSETZER-, TERMINOLOGEN- UND  
DOLMETSCHER-VERBAND



Roxane Jacobi

Copräsidentin



Sabine Nonhebel

Vorstandsmitglied  
Ressortleiterin Dolmetschen